

# ARAB ROOTS OF GEMOLOGY

Ahmad ibn Yusuf Al Tifaschi's  
*Best Thoughts on the Best of Stones*

Translated and with commentary by  
Samar Najm Abul Huda



The Scarecrow Press, Inc.  
Lanham, Md., & London  
1998

# Contents

Foreword	ix
Preface	xi
Acknowledgments	xv
Introduction by John Sinkankas	xvii
PART I: General	1
1. Background	3
Well-Known Gemstones in the Thirteenth Century	6
The World Where al Tifaschi Lived	8
Ahmad ibn Yusuf al Tifaschi	9
2. Gemological Terminology Used by Ahmad al Tifaschi in the Thirteenth Century	15
Hardness of Gemstones	18
Gemstones Not Mentioned by al Tifaschi	22
3. Weights and Measures Used in the Thirteenth Century Numismatics of the Thirteenth Century	26
PART II: <i>Azhar al Afkar fi Djawahir al Ahdjar</i>	29
Different Versions of al Tifaschi's Manuscript	31
Facsimile of Manuscript	36
English Translation	80
PART III: Individual Gemstones	173
4. Pearl ( <i>Djawhar</i> )	175
5. Ruby, Sapphire, and the Other Corundum Varieties ( <i>Yaqut, Yaqut asmandjuni, and Yawaqeet ukhra</i> )	182
6. Emerald ( <i>Zumurrud</i> )	192
7. Peridot ( <i>Zabardjad</i> )	197
8. Spinel ( <i>Balakhsh</i> )	199
9. Garnet ( <i>Banafsh</i> , also called <i>Mazendj</i> or almandine garnet)	201
10. Tourmaline ( <i>Badjadi</i> , also called <i>Bijadi, Bazadi, Bizadi</i> )	204
11. Diamond ( <i>Almas</i> or <i>Mas</i> )	207
12. Moonstone Cat's Eye (' <i>Ain al Hirr</i> )	213
13. Bezoar ( <i>Bazahr</i> )	215
14. Turquoise ( <i>Fairuzadj</i> )	219

15. Cornelian (Carnelian) (' <i>Aqiq</i> )	222
16. Agate ( <i>Djaz</i> ')	224
17. Magnetite ( <i>Maghnatis</i> )	226
18. Emery (Common Corundum) ( <i>Sunbazadj</i> )	227
19. Malachite ( <i>Dahnadj</i> )	229
20. Lapis Lazuli ( <i>Lazuward</i> or <i>Lazward</i> )	230
21. Coral ( <i>Mardjan</i> )	233
22. Jet ( <i>Sabadj</i> )	236
23. Amethyst ( <i>Djimashiti</i> )	237
24. Hematite ( <i>Khumahan</i> )	239
25. Jade (Nephrite) ( <i>Yashm</i> )	240
26. Jasper ( <i>Yassb</i> )	242
27. Rock Crystal ( <i>Billawr</i> or <i>Ballur</i> )	243
28. Talc ( <i>Talq</i> )	245
PART IV: Analysis of Gemology in al Tifaschi	247
29. Fashioning, Grinding, and Polishing of Gemstones	249
30. Imitation and Synthesis of Gemstones	252
Bibliography	255
Index	261
About the Author	272